



联合国
贸易和发展会议

Distr.
LIMITED

TD/B/53/L.6
5 October 2006

CHINESE
Original: ENGLISH

贸易和发展理事会

第五十三届会议

2006年9月27日至10月2日及

10月10日，日内瓦

议程项目5

审查发展中国家特别关注的多哈后工作方案的
发展动态和问题
(议程项目5)

主席的总结

1. 理事会于2006年9月27日对多哈后工作方案的动态和问题进行了一次深入审查。所开展的议事工作是坦率和建设性的，富于启迪。贸发会议秘书长主持了会议的开幕，世界贸易组织（世贸组织）总干事随后发表了致辞。在此之后展开了互动式辩论，有31项发言。许多成员国参与了这项工作，这表明理事会的审查工作对于促进独立和客观的评估具有实用和独特的价值，这种评估有利于就重要的多哈谈判、多边贸易体系及其对于实现国际商定发展目标具有的潜力建立信心和达成共识。与会者突出强调了理事会这次审查工作的及时性，这次审查是在多哈谈判2006年7月中断之后的一个关键时刻到来的。

2. 与会者对于秘书处编写的背景说明 (TD/B/53/5) 表示赞赏, 这份文件从发展中国家的角度对于 2005 年 12 月举行世贸组织第六次部长会议以来多哈谈判的动态作了简明、全面和均衡的分析性审查和评估。

多哈回合中断带来的挑战

3. 理事会评估了多哈谈判中断造成的影响, 并讨论了争取早日重开谈判的可能方法。各方一致认为, 谈判中断并不意味着应该怀疑世贸组织作为国际贸易体系核心支柱具有的相关性和重要性。与会者重申对于多边贸易体系的承诺, 重申致力于使多哈回合取得成功、远大、均衡和以发展为重点的成果。与会者表示, 由于世贸组织建立起了以规则为基础的体系, 为国际贸易关系提供了可预测性、安全性和透明度, 任何其他贸易安排都不能取代, 因此必须加以大力支持。

4. 与会者对于多哈回合的中断表示遗憾, 并对于在重开谈判的时机问题上所产生的不确定性, 对于可能最终结果的质量、胆识和均衡表示了关注。这种不确定性由于一些国内政治进程而有所加剧, 例如美国贸易促进方案 的有效期限预定将于 2007 年 6 月停止。有些方面强调, 目前形势不容乐观, 多哈回合面临风险, 需要严肃认真地采取行动。如果能够在 2006 年 11 月至 2007 年 3 月期间早日重开谈判, 就仍有机会在 2007 年完成多哈回合, 尽管这个机会窗口很小。

5. 许多发言者强调指出, 农业是主要的绊脚石。有些方面表示认为, 未能在 2006 年 7 月达成协议, 这一失败是政治性的而不是经济性的, 因为一项协议当时已经近在咫尺, 但其中涉及的国内政治并不顺畅。结果, 对于农产品市场准入和国内补贴以及非农产品市场准入这一关键问题“三角”的“正确兑换率”出现了相互分歧的期待。另一些方面认为, 分歧的根子在于经济学。构成政治困难的, 是数量的最终边际增长, 尽管影响到实际贸易流量的恰恰是这种增长。有些与会者指出, 由于国内农业补贴本身就具有扭曲贸易的作用, 一种“美元兑美元”的交换是不可能的, 需要更大幅度地削减国内补贴。问题是, 如何把目标定位水平与对称性水平协调起来。现在摆在面前的提案已经比乌拉圭回合时的提案更有实际意义, 因此, 必须更多地注意目标定位水平, 同时也需要考虑使各方角色所作的贡献达到恰当的平衡。

6. 与会者指出，多哈回合的中断使人们认识到，失败的代价在各国之间的分布是不均衡的，尤其是发展中国家，特别是最不发达国家、小规模和脆弱的经济体以及有特殊需要的其他发展中国家。另外，许多发展相关领域已经取得的进展现已陷入停顿，从而加大了这些领域的机会成本。在最不发达国家的免税和免配额市场准入、棉花以及到 2013 年取消农产品出口补贴等问题上就出现了这种情况。

7. 与会者着重指出了谈判中断造成的某些系统性影响。对于争取使多边贸易体系更为开放、以规则为基础、更为公正和更为平等的努力来说，这是一次暂时性的挫折。有些方面对于保护主义可能重新抬头表示关注。多边贸易体系没能拿出一项协议，这可能会造成双边和区域贸易行动的升级，会给发展中国家和多边贸易体系带来负面影响。另一种关注是，农业补贴所造成的扭曲持续不断，这种情况只能由世贸组织解决。另外还引起关注的是，对抗性较强的争端案件有可能增多。

争取恢复谈判和取得进展的道路

8. 与会者呼吁，从实际出发尽早恢复多哈回合谈判。各方强调，关于重开谈判，所有国家都有责任表现出与其能力相称的进一步政治意愿和更大的灵活性，但是，主要的角色需要发挥带头作用。与会各方都表示愿意为此努力，并呼吁其他方面也这样做。据指出，问题并不是“谁先行动”，而是每个人都必须与大家一道努力争取集体行动，这样才不至于错过多哈回合带来的历史性机遇。许多与会者强调，谈判进程应当真正确保透明度、包容性，采用参与性和自下而上的办法，以便体现世贸组织成员不断增多的现实及其成员的利益多样性。

9. 与会者们强调，问题并不在于是否、何时和在什么基础上重开谈判，而是在于如何重开谈判。有些方面强调认为，为了使重开的谈判走向圆满成功，需要创造良好条件。这要求在国内采取“政治举重式”的措施，必须在国内利益相关者当中开展关键的谈判和协商，以便探讨转变顽固立场的可能性。另外还需要开展真正的政策改革。另外有些方面强调，必须开展悄然外交，进行深刻的思考并探讨多种可能办法，以便在目标和现实之间取得恰当的平衡。许多与会者同意认为，重开谈判需要以《多哈宣言》、2004 年 7 月《总括方案》和《香港部长宣言》规定的现有任务授权为基础，以 7 月以前开出的条件为基础，重新讨论这些文书或者走回头路不是选择。

10. 早日恢复谈判被认为是尽量扩大多哈回合对于实现《千年发展目标》和与贫困作斗争的贡献的重要条件。有些方面提到了参加旷日持久的谈判对于资源匮乏的发展中国家具有的代价影响。许多与会者表示关注，在一些发展问题上取得的进展现在陷入了停顿。至于“贸易援助”和“综合框架”，普遍的一种共识是，它们并不是某种单一任务的构成部分，因此可以按照快速和分立的方式推进工作。有些方面认为，关于最不发达国家免税和免配额市场准入、棉花问题和其他关键的发展优先事项的工作，也可以推向前进。

11. 有些与会者强调，不应当由于谈判中断就降低多哈回合的发展层面目标。这要求为发展中国家加大市场准入和进入机会，辅之以“良好政策空间”，增强供应和生产能力、竞争力及贸易相关基础设施。最大的收益将来自于市场准入的改善。许多发言者强调了农业的中心地位及其与发展的密切联系，因为世界上贫困者的收入和基本生存依赖于农业。还有些发言者强调，需要通过农业的特殊产品和特殊保障机制确保食物安全、生计安全和农村发展。有发言者认为，灵活性不应当走向纯粹的保护主义。其他一些发言者指出，不应当不顾一切代价地把发展与自由化等同起来，发展应当反映出所有国家的关注，尤其是最脆弱、最穷困国家的关注。粮食净进口发展中国家和优惠依赖国家面临的特殊问题需要得到解决。

12. 与会者强调，在农产品和非农产品市场准入上达成近似程度的目标和平衡十分重要，要考虑到发展中国家将要承受的调整代价。有些方面强调，如贸发会议多次专家会议指出，服务业谈判取得的进展十分重要，尤其是在方式 4——金融、能源、分销和物流服务方面。贸发会议关于基础设施服务的工作受到了高度赞赏。对于在各方面谈判中争取平衡兼顾、目标远大的结果而言，其他领域内的进展也非常重要，包括特殊和差别待遇、执行问题、贸易便利化、以及涉及到渔业补贴和反倾销等问题的规则。

13. 与会者普遍认为，为了能够获益于多哈回合的结果，发展中国家需要得到建设供应能力、竞争力和贸易相关基础设施的强力支持。在这方面，“贸易援助”倡议被认为是极为关键的。许多与会者强调，贸发会议在贸易相关能力建设方面具有独特的能力和专长，理当成为这一倡议的伙伴，因此他们呼吁贸发会议积极参与这项工作的构建、运转和实施。

14. 多位与会者指出，南南贸易的重要性正在不断加大，因此应当加强，包括完成发展中国家间全面贸易优惠制的第三谈判。与会者们请贸发会议在支持南南贸易方面发挥有力的牵头作用，包括在跨区域交流成功经验方面发挥这种作用。若干与会者着重阐述了发展中国家和转型经济体在入世过程中面临的特殊挑战，并强烈建议贸发会议在这方面给予支持。

贸发会议的贡献

15. 与会者们赞扬了贸发会议立足于《圣保罗共识》为确保国际贸易体系和贸易谈判带来发展收益而发挥的作用。贸发会议在一个关键时刻对多哈谈判作出了积极贡献，包括 2004 年 7 月《总括方案》。贸发会议是联合国综合处理贸易和发展问题的协调中心，具有普遍性的成员和基础广泛的专长，有能力继续为多哈回合和发展中国家的参与作出重要的、起催化作用的贡献。与会者赞扬了贸发会议重要的共识建设作用，包括促进加大贸易体系和金融体系之间系统连贯性的作用。与会者认为，对于提高有关发展问题的意识，就推进多哈回合对话和谈判所需采取的行动增进相互信任和理解而言，理事会关于多哈谈判的议事工作特别实用，尤为关键。有的与会者强调了贸发会议规范性职能的重要性。许多发言者表示赞赏贸发会议在多边和区域贸易谈判、服务业、市场准入、入世、“综合技援方案”、“综合框架”领域开展的贸易谈判工作和贸易相关技术援助，在服务贸易、发展基准和影响评估、贸易和发展指数、规则及争端解决领域向非洲及一些非洲区域集团提供的援助。与会者们强调，需要进一步加强这些领域的工作和增强捐助方提供的支持。

-- -- -- -- --